Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zarządziwszy zarówno setnikowi być zachowanym Paweł mieć zarówno ulgę i nikomu bronić z własnych jego usługiwać lub przychodzić ku niemu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozkazał setnikowi strzec go, stosować ulgę i nikomu z jego bliskich\* nie bronić mu posługiwać.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | rozporządziwszy setnikowi, (by) być strzeżony on\*, (by) mieć\*\* także ulżenie i (by) nikomu zabraniać\*\*\* (z) własnych jego usługiwać mu. [\* O Pawle: "być strzeżony on" - składniej: "by on był strzeżony".] [\*\* "on (...) mieć" - składniej: "by miał'".] [\*\*\* Sens bezosobowy: "by nie zabraniano".] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zarządziwszy zarówno setnikowi być zachowanym Paweł mieć zarówno ulgę i nikomu bronić (z) własnych jego usługiwać lub przychodzić ku niemu |

1. 1) Niektórych znamy: Łukasz, Arystarchos, Trofimos, Filip Ewangelista. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 27:3</x>; <x>510 28:16</x> [↑](#footnote-ref-3)